

Paris le 28 nov.

S. D. Benito Perez Galdos.

Muy Señor mio, y distinguido amigo.

El maestraigo, sigue y sigue bien, -

Muy bien. - Estoy satisfecho no para mi
sino bien para V. - he vuelto a leer

"El Voluntario Realista," y ~~ahí~~, como se
lo había manifestado ya, - creo q^e

en su forma actual, no haria bien
como feuilleton, en un Periodico francés
ahora se dire el porquero.

- Pour la Critique je reprends le Français
Il faut bien comprendre ceci, que la
partie extrêmement intéressante, des
"Episodios nacionales", a un caractère
local, Espagnol, - ayant une saveur,
tout a fait spéciale, extrêmement appréciable
pour un lecteur Espagnol, - mais qui
ne fera pas, et ne pourra pas produire
le même effet sur un lecteur français,
qui, aujourd'hui lècherete par dessus tout

Les aventures Romanesques, ou les
études psychologiques -

- or. extrait du "Volontaire Royaliste"
la partie vraiment Espagnole, et c'est
- une partie romanesque, peu importante
- une partie psychologique très écourtée.

qui consiste à dire en deux scènes
les dramatiques êtres belles = 1° L'arrivée
de Servet dans la cellule de la
Noirce, 2° et le Sectisme qui s'écrit
dans le Poer de Belle ci - & la poète
à sacrifier le Sacristain & à sauver
Servet. - Voilà le Roman, & voilà
aussi la psychologie. - mais c'est
l'œuvre de 8 ou 10 pages, - et tout
le reste ne s'y rattache que faiblement.

D'abord le Sacristain farouche, et
bête au point de jouer le "fusille" par
persuasion". n'est pas un héros de
Roman. - et cependant il occupe les
3/4 du Volume.

Servet, naïf qu'à la fin, sans
qu'on sache au juste pourquoi, ni
comment. - lorsqu'on n'a pas le La
Verreux de 1824. - Pourquoi les laïcs
les laïques à son égard, et pourquoi
le Chapou, qui veut pour fusille
& tiens à assister à la fusille. -

- Pour faire de cet incident des Episodios
un feuilleton au goût Français, il faudrait
un développement romanesque; - faire rompre
l'état d'âme de la Noire, préparer l'arrivée
du galant, - passer l'aventure, - mais
c'est un roman nouveau, & je ne puis
vous demander de l'écrire. - Donc
en l'état actuel, je crois qu'un d. bon
romanesque formant bien un tout romanesque,
aurait plus de succès que cette œuvre
faite au milieu des "Episodios"
- Le qui n'empêche que je suis entièrement
disposé à faire le que vous désirez, -
- Si vous admettez le que je veux exposer
plus haut, il faudrait d. l'abandonner

parmi vos oeuvres antérieures, celle qui
vous paraîtrait faire le mieux, un
tout bouffet, capable de plaire au
gout français, - et si vous n'avez aucun
engagement pour la traduction de cette
oeuvre, je suis à vos ordres. -

- Vous voyez que je ne songe pas à moi
mais à vous, et au succès de vos oeuvres
que je trouve fort belles, & que j'apprécie
d'autant mieux que je connais le texte
original. -

- En dehors des Episodios tengo aqui:
Fortunata y Jacinta - Nazarin, *Alma. Misericordia*
El abuelo - 2^a Perfecta. Gloria - sea V.^d.
Si en lo q^e falta, hay alguna obra en
un tomo. que le parezca a proposito, para
una publicacion en "feuilletons" en un
periodico francès, - y me la mande. -
le dire a V.^d en toda franqueza, el efecto
q^e me habra producido, - y entones si estamos
de acuerdo, se pondra marcha en la pena, y
adelante.

(Suyo Siempre) G. S. M. P.
Expresiones de S. R. quere hacerme
un favor, el Sr. de Mendoza,
en favor, el Sr. de Mendoza,